*****Noslēguma konferences izdales materiāli ir sagatavoti ar Eiropas Komisijas īpašās programmas „Civiltiesības” finansiālu atbalstu projekta Nr. JUST/2013/JCIV/AG/4691„Eiropas Savienības Tiesa un tās judikatūra pārrobežu tiesiskās sadarbības jomā civillietās” ietvaros.*

*Closing conference handouts are prepared by co-financing of specific programme “Civil Justice” of the European Commission, project JUST/2013/JCIV/AG/4691 „The Court of Justice of the European Union and its case law in the area of civil justice”.*

**Tēmas „Vispārējās civiltiesības, jurisdikcija, piemērojamais likums, spriedumu atzīšana un izpilde” praktiskie uzdevumi:**

**Civil law, Jurisdiction, Applicable Law, Recognition and Enforcement: practical questions**

**Brisele Ia Brussels Ibis**

|  |  |
| --- | --- |
| Latviski | English version |
| Lietuvā reģistrēta sabiedrība DELTA iesniedz pieteikumu Latvijas tiesā pret 5 sabiedrībām (līdzatbildētājiem). Viens no atbildētājiem ir Latvijā reģistrēta SIA „CC”, divi līdzatbildētāji ir reģistrēti Bulgārijā, viens Moldovā un viens Somijā. Prasītājs vēlas panākt, lai atbildētājas pamatlietā tiek sauktas pie solidāras atbildības, piespriežot tām atlīdzināt zaudējums, kurus prasītājs cietis, jo atbildētājiem bija savstarpēja vienošanās par cenu noteikšanu Melnās jūras gliemežvāku tirgū Ziemeļvalstīs. Tas ar Eiropas Komisijas lēmumu atzīts par konkurences tiesību pārkāpumu – aizliegtu vienošanos par cenu noteikšanu. Latvijas tiesa savu jurisdikciju pamato ar Regulas 1215/2012 7.panta 2) punktu un 8.panta 1) punktu. Pēc prasības iesniegšanas tiesā, bet pirms lietas izskatīšanas pēc būtības uzsākšanas, prasītājs un Latvijā reģistrētā sabiedrība „CC” noslēdz izlīgumu un prasītājs paziņo tiesai, ka viņš atsakās no prasības šajā daļā. | A company registered in Lithuania DELTA brought an action for damages before a Latvian court against five undertakings: one „CC” domiciled in Latvia, two in Bulgaria, one in Moldova and one in Finland. DELTA seeks to have the defendants in the main proceedings ordered to pay damages jointly and severally. DELTA relies that it suffered damages from the agreement on prices for shells from the Black Sea. The European Commission decided that these undertakings participated in a single undertakings participated in a single and continuous infringement of the prohibition of cartel agreements  Latvian court based its jurisdiction on Articles 7 (2) and 8 (1) of the Regulation 1215/2012. After the Latvian was seised but before it started the examination of the case in substance an agreement on out-of-court settlement was reached between the applicant and the Latvian company „CC”; the applicant withdrew its action against the sole co-defendant domiciled in the same State as the court seised. |
| **Jautājumi:**  **Vai Regulas Nr. 1215/2012 8. panta 1) punktu par jurisdikciju koncentrēšanu vairāku atbildētāju gadījumā var piemērot saistībā ar prasību par solidāru zaudējumu atlīdzināšanu arī tad, ja prasītājs ir atteicies no savas prasības attiecībā uz vienīgo no līdzatbildētājiem, kura domicils ir dalībvalstī, kurā atrodas tiesa, kurā celta prasība?**  **Vai Regulas Nr. 1215/2012 8. panta 1) punkts ir piemērojams atbildētājiem, kuru domicils nav kādas dalībvalsts teritorijā, ja viņi ir iesaistīti tiesvedībā, vēršoties pret vairākiem atbildētājiem, kuru vidū ir arī personas ar domicilu Eiropas Savienībā.**  **Kura būtu prasības celšanas vieta atbilstoši Regulas Nr. 1215/2012 7.panta 2) punktam?** | **Questions:**  **Whether Article 8(1) of Regulation No 1215/2012 must be interpreted as meaning that it may, under that provision, be expedient to hear and determine applications together to avoid the risk of irreconcilable judgments resulting from separate proceedings in the case of an action for damages brought jointly against undertakings even where the applicant has withdrawn its action against the sole co-defendant domiciled in the same State as the court seised?**  **Whether Article 8 (1) of Regulation No 1215/2012 must be interpreted as meaning that it is intended to apply to defendants who are not domiciled in a Member State in the case where they are sued in proceedings brought against several defendants, some of whom are also persons domiciled in the European Union?**  **Having regard to the Article 7 (2) ) of Regulation No 1215/2012 which would be the appropriate jurisdiction?** |
| Atbilstošās tiesību normas:  Preambulas (14) Uz atbildētāju, kura domicils nav kādā dalībvalstī, būtu jāattiecas valsts noteikumiem par jurisdikciju, ko piemēro tās dalībvalsts teritorijā, kuras tiesā ir celta prasība. Tomēr, lai nodrošinātu patērētāju un darba ņēmēju aizsardzību, aizsargātu dalībvalstu tiesu jurisdikciju situācijās, kurās tām ir izņēmuma jurisdikcija, un lai garantētu pušu autonomiju, atsevišķi šīs regulas jurisdikcijas noteikumi būtu jāpiemēro neatkarīgi no atbildētāja domicila.  (15) Jurisdikcijas noteikumiem vajadzētu būt ļoti paredzamiem, un tiem būtu jābalstās uz principu, ka jurisdikcijas pamatā ir atbildētāja domicils. Jurisdikcijai vienmēr vajadzētu būt pieejamai ar šādu pamatojumu, izņemot dažās skaidri noteiktās situācijās, kurās strīda priekšmets vai pušu autonomija garantē citu sasaistes faktoru. Juridiskas personas domicils jānosaka autonomi, lai kopējos noteikumus padarītu pārskatāmākus un novērstu jurisdikcijas kolīzijas.  (16) Papildus atbildētāja domicilam vajadzētu būt alternatīviem jurisdikcijas pamatojumiem, kuru pamatā ir cieša saistība starp tiesu un lietu vai kuru nolūks ir veicināt pareizu tiesvedības norisi. Ciešas saistības pastāvēšanai būtu jānodrošina juridiskā noteiktība un jānovērš iespējamība, ka prasību pret atbildētāju ceļ viņam saprātīgi neparedzamā dalībvalsts tiesā. Tas ir jo īpaši svarīgi strīdos par ārpuslīgumiskām saistībām, kas izriet no privātās dzīves un personas tiesību aizskārumiem, tostarp no goda aizskaršanas un neslavas celšanas.  (34) Būtu jānodrošina nepārtrauktība starp 1968. gada Briseles konvenciju, Regulu (EK) Nr. 44/2001 un šo regulu, un tālab būtu jānosaka pārejas noteikumi. Šī pati nepārtrauktības vajadzība attiecas uz 1968. gada Briseles konvencijas un regulu, kas to aizstāj, interpretāciju Eiropas Savienības Tiesā.  7.pants Personu, kuras domicils ir kādā dalībvalstī, var iesūdzēt citā dalībvalstī:  2) lietās, kas attiecas uz neatļautu darbību vai kvazideliktu, – tās vietas tiesās, kur iestājies vai var iestāties notikums, kas rada kaitējumu (..)  8.pants  Personu, kuras domicils ir kādā dalībvalstī, var arī iesūdzēt:  1) ja šī persona ir viens no vairākiem atbildētājiem – tās vietas tiesās, kurā kādam no atbildētājiem ir domicils, ja prasības ir tik cieši saistītas, ka ir lietderīgi tās izskatīt un izlemt kopā, lai izvairītos no riska, ka atsevišķā tiesvedībā tiek pieņemti nesavienojami spriedumi; (..)  63.pants  1. Šajā regulā uzņēmējsabiedrības vai citas juridiskās personas, vai fizisku un juridisku personu apvienības domicils ir vietā, kur ir tās:  a) statūtos noteiktā atrašanās vieta;  b) galvenais birojs; vai  c) galvenā darbības vieta. | Legal context:  Recitle (14) A defendant not domiciled in a Member State should in general be subject to the national rules of jurisdiction applicable in the territory of the Member State of the court seised. However, in order to ensure the protection of consumers and employees, to safeguard the jurisdiction of the courts of the Member States in situations where they have exclusive jurisdiction and to respect the autonomy of the parties, certain rules of jurisdiction in this Regulation should apply regardless of the defendant’s domicile.  (15) The rules of jurisdiction should be highly predictable and founded on the principle that jurisdiction is generally based on the defendant’s domicile. Jurisdiction should always be available on this ground save in a few well-defined situations in which the subject-matter of the dispute or the autonomy of the parties warrants a different connecting factor. The domicile of a legal person must be defined autonomously so as to make the common rules more transparent and avoid conflicts of jurisdiction.  (16) In addition to the defendant’s domicile, there should be alternative grounds of jurisdiction based on a close connection between the court and the action or in order to facilitate the sound administration of justice. The existence of a close connection should ensure legal certainty and avoid the possibility of the defendant being sued in a court of a Member State which he could not reasonably have foreseen. This is important, particularly in disputes concerning non-contractual obligations arising out of violations of privacy and rights relating to personality, including defamation.  (34) Continuity between the 1968 Brussels Convention, Regulation (EC) No 44/2001 and this Regulation should be ensured, and transitional provisions should be laid down to that end. The same need for continuity applies as regards the interpretation by the Court of Justice of the European Union of the 1968 Brussels Convention and of the Regulations replacing it.  Article 7 A person domiciled in a Member State may be sued in another Member State”(..)  (2) in matters relating to tort, delict or quasi-delict, in the courts for the place where the harmful event occurred or may occur (..)  Article 8  A person domiciled in a Member State may also be sued:  (1) where he is one of a number of defendants, in the courts for the place where any one of them is domiciled, provided the claims are so closely connected that it is expedient to hear and determine them together to avoid the risk of irreconcilable judgments resulting from separate proceedings (..)  Article 63  1. For the purposes of this Regulation, a company or other legal person or association of natural or legal persons is domiciled at the place where it has its:  (a) statutory seat;  (b) central administration; or  (c) principal place of business. |

**Brisele Ia neatzīšanas pamati: Grounds for nonrecognition, Brussels Ia**

|  |  |
| --- | --- |
| Latviski | English version |
| Iespējamie izpildes (atzīšanas) atteikuma pamati, ja acīmredzami pārkāpta valsts sabiedriskā kārtība (*ordre public*) | Possible grounds for non-execution (non-recognition) if the decision is manifestly contrary to public policy (*ordre public*) |
| EST lieta C-7/98 Krombach, 2000.gada 28.marta spriedums:  Līgumslēdzējas valstis, pamatojoties uz Konvencijas 27. panta 1. punktā ietverto klauzulu, principā ir tiesīgas atbilstoši savai koncepcijai brīvi noteikt sabiedriskās kārtības prasības, minētā jēdziena robežas tomēr ir Konvencijas interpretācijas jautājums. Tādējādi, kaut gan Tiesas ziņā nav definēt līgumslēdzējas valsts sabiedriskās kārtības saturu, tomēr tai ir jāpārbauda robežas, atbilstoši kurām līgumslēdzējas valsts tiesas drīkst atsaukties uz minēto jēdzienu, lai atteiktos atzīt spriedumu, kuru pasludinājusi kādas citas līgumslēdzējas valsts tiesa. (22.un 23.punkts)  Atsaukšanās uz sabiedriskās kārtības klauzulu, kas ietverta Konvencijas 27. panta 1. punktā, var būt atļauta tikai tad, ja citā Līgumslēdzējā valstī pieņemta sprieduma atzīšana vai izpilde būtu nepieļaujamā pretrunā tās valsts tiesiskajai kārtībai, kurā ir pieprasīts izpildīt spriedumu, jo tādējādi netiktu ievērots kāds no pamatprincipiem. Lai varētu ievērot aizliegumu pēc būtības pārskatīt jebkādu ārvalstīs pieņemtu spriedumu, šādam pārkāpumam ir jābūt klajam tāda tiesību akta pārkāpumam, kurš valstī, kurā ir pieprasīts izpildīt spriedumu, tiek uzskatīts par būtisku tās valsts tiesiskajā kārtībā, kurā ir pieprasīts izpildīt spriedumu, vai arī tādu tiesību pārkāpumam, kuras šīs tiesiskās kārtības sistēmā ir atzītas par pamattiesībām. Tiesībām uz aizstāvību, uz kurām attiecas Tiesai iesniegtais prejudiciālais jautājums, ir ievērojama nozīme, lai panāktu taisnīgu tiesu, un šīs tiesības ir vienas no pamattiesībām, kas izriet no dalībvalstu kopīgajām konstitucionālajām tradīcijām. (37.un38.punkts) | CJEU: Case C-7/98 Krombach, judgement 28 March 2000    22.  It follows that, while the Contracting States in principle remain free, by virtue of the proviso in Article 27, point 1, of the Convention, to determine, according to their own conceptions, what public policy requires, the limits of that concept area matter for interpretation of the Convention.  23. Consequently, while it is not for the Court to define the content of the public policy of a Contracting State, it is none the less required to review the limits within which the courts of a Contracting State may have recourse to that concept for the purpose of refusing recognition to a judgment emanating from a court in another Contracting State.  (..) 37.  Recourse to the public-policy clause in Article 27, point 1, of the Convention can be envisaged only where recognition or enforcement of the judgment delivered in another Contracting State would be at variance to an unacceptable degree with the legal order of the State in which enforcement is sought inasmuch as it infringes a fundamental principle. In order for the prohibition of any review of the foreign judgment as to its substance to be observed, the infringement would have to constitute a manifest breach of a rule of law regarded as essential in the legal order of the State in which enforcement is sought or of a right recognised as being fundamental within that legal order.  38.  With regard to the right to be defended, to which the question submitted to the Court refers, this occupies a prominent position in the organisation and conduct of a fair trial and is one of the fundamental rights deriving from the constitutional traditions common to the Member States. |
| **Kurus no nacionālo tiesu norādītajiem argumentiem kā to *ordre public* pārkāpjošiem EST atzina par pamatotiem Briseles regulējuma izpratnē?**  1) attiecībā uz atbildētāju, kas tajā dzīvo ņemt vērā faktu, ka izcelsmes valsts tiesas piekritība ir bijusi pamatota ar noziedzīgā nodarījumā cietušās pilsonību;  2) lietā par zaudējumu atlīdzību, kas pamatojas uz noziedzīgu nodarījumu, izcelsmes valsts tiesa atteikusies uzklausīt tīšā noziedzīgā nodarījumā apsūdzētās personas aizstāvību, pamatojoties vienīgi uz to, ka šī persona nav piedalījusies lietas izskatīšanā;  3) tiesas nolēmums, ar kuru atzītas intelektuālā īpašuma tiesības uz automašīnas detaļām un piešķirot viņam tiesības liegt citām personām citās Dalībvalstīs izgatavot, pārdot, transportēt, importēt vai eksportēt tādas detaļas;  4) fakts, ka izcelsmes valsts tiesa ir lēmusi par atbildētāja iebildumiem, neuzklausīdama atbildētāju, kurš ir bijis likumīgs tiesvedības dalībnieks, taču ar rīkojumu ir ticis izslēgts no tiesvedības, jo nav pienācīgi izpildījis ar iepriekš tās pašas tiesvedības ietvaros izdotu rīkojumu uzliktos pienākumus;  5) tā uzskata, ka šajā nolēmumā valsts vai Kopienu tiesības ir tikušas nepareizi piemērotas  6) aizmuguriski taisītu nolēmumu, ar ko lieta ir izlemta pēc būtības, kas neietver ne prasības priekšmeta, ne pamatojuma vērtējumu un kas neietver nekādus argumentus par tās pamatotību,  7) ja, izvērtējot procesu kopumā un ņemot vērā visus atbilstošos apstākļus, šķiet, ka ar nolēmumu ir acīmredzami un pārmērīgi pārkāptas atbildētāja tiesības uz lietas taisnīgu izskatīšanu, kas noteiktas Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 47. panta otrajā daļā, jo nav bijusi iespēja to lietderīgi un efektīvi pārsūdzēt;  8) summas apmērs, uz kuru attiecas nolēmums par pagaidu aizsardzības pasākumiem, ja ir iespējams izsekot summas apmēra noteikšanas argumentācijas gaitai, ja tiesību aizsardzības līdzekļi bija pieejami un tie arī tikuši izmantoti, lai apstrīdētu šādu aprēķināšanas metodi;  9) atsaukšanās uz nopietnām saimnieciskām sekām | Which ones of the following grounds were recognized by the CJEU as possibly breaching ordre public within Brussels regulations?  1) the fact, without more, that the court of the State of origin based its jurisdiction on the nationality of the victim of an offence  2) with respect to a defendant domiciled in the State in which enforcement is sought and prosecuted for an intentional offence, take account of the fact that the court of the State of origin refused to allow that person to have his defense presented unless he appeared in person  3) a judgment of a court or tribunal of a Contracting State recognizing the existence of an intellectual property right in body parts for cars, and conferring on the holder of that right protection by enabling him to prevent third parties trading in another Contracting State from manufacturing, selling, transporting, importing or exporting in that Contracting State such body parts;  5) if the court considers that national or EU law was misapplied in the judgment;  6) a judgment given in default of appearance which disposes of the substance of the dispute but which does not contain an assessment of the subject-matter or the basis of the action and which lacks any argument of its merits  7) if it appears to the court, after an overall assessment of the proceedings and in the light of all the relevant circumstances, that the judgment is a manifest and disproportionate breach of the defendant’s right to a fair trial referred to in the second paragraph of Article 47 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union, on account of the impossibility of bringing an appropriate and effective appeal against it;  8) the detailed rules for determining the amount of the sums which are the subject of the provisional and protective measures granted by a judgment in respect of which recognition and enforcement are requested, in the case where it is possible to follow the line of reasoning which led to the determination of the amount of those sums, and where legal remedies were available which were used to challenge such methods of calculation;  9) the invocation of serious economic consequences |
| Preambula: (26) Savstarpēja uzticēšanās tiesvedībai Savienībā attaisno principu, kas paredz, ka kādā dalībvalstī pieņemti spriedumi būtu jāatzīst visās dalībvalstīs bez kādas īpašas procedūras. Turklāt mērķis padarīt pārrobežu tiesvedību mazāk laikietilpīgu un lētāku attaisno izpildāmības pasludināšanas atcelšanu, kas pirms izpildes jāveic uzrunātajā dalībvalstī. Tādējādi dalībvalsts tiesas pieņemts spriedums būtu jāuzskata par tādu, it kā tas būtu pieņemts uzrunātajā dalībvalstī.  (29) Uzrunātajā dalībvalstī veiktai citā dalībvalstī pieņemta sprieduma tiešai izpildei bez izpildāmības pasludināšanas nebūtu jāapdraud aizstāvības tiesību ievērošana. Tādēļ personai, pret kuru vērsta izpilde, vajadzētu būt iespējai prasīt atteikt sprieduma atzīšanu vai izpildi, ja tā uzskata, ka pastāv viens no sprieduma atzīšanas atteikuma pamatojumiem. Pamatojums var būt arī tas, ka personai nav bijusi iespēja nodrošināt sev aizstāvību, ja spriedums civillietā, kas saistīta ar krimināllietu, pieņemts aizmuguriski. Tie varētu būt arī pamatojumi, uz kuriem var atsaukties, pamatojoties uz nolīgumu starp uzrunāto dalībvalsti un trešo valsti saskaņā ar 1968. gada Briseles konvencijas 59. pantu.  (30) Pusei, kas apstrīd citā dalībvalstī pieņemta sprieduma izpildi, cik vien iespējams būtu jāvar tās pašas procedūras ietvaros un saskaņā ar uzrunātās dalībvalsts tiesību sistēmu papildus šajā regulā noteiktajiem atteikuma pamatojumiem atsaukties uz atteikuma pamatojumiem, kas paredzēti valsts tiesību aktos, un ievērojot minētajos tiesību aktos noteiktos termiņus.  Tomēr sprieduma atzīšanu vajadzētu atteikt tikai tad, ja pastāv viens vai vairāki šajā regulā minētie atteikuma pamatojumi | Recitals  (26) Mutual trust in the administration of justice in the Union justifies the principle that judgments given in a Member State should be recognised in all Member States without the need for any special procedure. In addition, the aim of making cross-border litigation less time-consuming and costly justifies the abolition of the declaration of enforceability prior to enforcement in the Member State addressed. As a result, a judgment given by the courts of a Member State should be treated as if it had been given in the Member State addressed.  (29) The direct enforcement in the Member State addressed of a judgment given in another Member State without a declaration of enforceability should not jeopardise respect for the rights of the defence. Therefore, the person against whom enforcement is sought should be able to apply for refusal of the recognition or enforcement of a judgment if he considers one of the grounds for refusal of recognition to be present. This should include the ground that he had not had the opportunity to arrange for his defence where the judgment was given in default of appearance in a civil action linked to criminal proceedings. It should also include the grounds which could be invoked on the basis of an agreement between the Member State addressed and a third State concluded pursuant to Article 59 of the 1968 Brussels Convention.  (30) A party challenging the enforcement of a judgment given in another Member State should, to the extent possible and in accordance with the legal system of the Member State addressed, be able to invoke, in the same procedure, in addition to the grounds for refusal provided for in this Regulation, the grounds for refusal available under national law and within the time-limits laid down in that law.  The recognition of a judgment should, however, be refused only if one or more of the grounds for refusal provided for in this Regulation are present. |
| 2.   IEDAĻA Izpilde  39. pants  Dalībvalstī pieņemts spriedums, kas izpildāms minētajā dalībvalstī, ir izpildāms pārējās dalībvalstīs, neprasot izpildāmības deklarāciju.  3.   IEDAĻA Atzīšanas un izpildes atteikums  1.   apakšiedaļa Atzīšanas atteikums  45. pants  1.   Pēc jebkuras ieinteresētās puses pieteikuma sprieduma atzīšana tiek atteikta:   |  |  | | --- | --- | | a) | ja šāda atzīšana ir acīmredzami pretrunā uzrunātās dalībvalsts sabiedriskajai kārtībai (ordre public); |  |  |  | | --- | --- | | b) | aizmuguriska sprieduma gadījumā – ja atbildētājam netika laikus izsniegts dokuments, ar kuru celta prasība, vai līdzīgs dokuments, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību, izņemot gadījumu, ja atbildētājs nav sācis sprieduma pārsūdzēšanas procedūru, kad viņam bija iespējams to darīt; |  |  |  | | --- | --- | | c) | ja spriedums ir nesavienojams ar spriedumu, kas uzrunātajā dalībvalstī pieņemts starp tām pašām pusēm; |  |  |  | | --- | --- | | d) | ja spriedums ir nesavienojams ar agrāku spriedumu, kas pieņemts citā dalībvalstī vai kādā trešā valstī un par vienu un to pašu pamatu un priekšmetu starp tam pašām pusēm, ar noteikumu, ka agrākais spriedums atbilst nosacījumiem tā atzīšanai uzrunātajā dalībvalstī; vai |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | e) | ja spriedums ir pretrunā:   |  |  | | --- | --- | | i) | II nodaļas 3., 4. vai 5. iedaļai, ja atbildētājs ir apdrošinājuma ņēmējs, apdrošinātais, apdrošināšanas atlīdzības saņēmējs, cietusī puse, patērētājs vai darbinieks; vai |  |  |  | | --- | --- | | ii) | II nodaļas 6. iedaļai. | |   2.   Pārbaudot 1. punkta e) apakšpunktā minētos jurisdikcijas pamatus, tiesai, kurā iesniegts pieteikums, ir saistoši konstatētie fakti, kas ir pamatā izcelsmes dalībvalsts tiesas jurisdikcijai.  3.   Neskarot 1. punkta e) apakšpunktu, izcelsmes dalībvalsts tiesas jurisdikcija nav pārskatāma. Šā panta 1. punkta a) apakšpunktā minēto sabiedriskās kārtības pārbaudi nevar piemērot normām, kas saistītas ar jurisdikciju.  4.   Pieteikumu sprieduma atzīšanas atteikumam iesniedz saskaņā ar procedūru, kas izklāstīta 2. apakšiedaļā un – attiecīgā gadījumā – 4. iedaļā.  2.   apakšiedaļa Izpildes atteikums  46. pants  Pēc pieteikuma, kas saņemts no personas, pret kuru lūgta izpilde, sprieduma izpildi atsaka, ja ir konstatēts, ka pastāv viens no 45. pantā minētajiem pamatojumiem.  47. pants  1.   Pieteikumu par izpildes atteikumu iesniedz tiesā, ko attiecīgā dalībvalsts saskaņā ar 75. panta a) punktu ir paziņojusi Komisijai kā tiesu, kurā jāiesniedz pieteikums.  2.   Izpildes atteikuma procedūru, ciktāl uz to neattiecas šī regula, reglamentē uzrunātās dalībvalsts tiesību akti.  3.   Pieteikuma iesniedzējs iesniedz tiesai sprieduma kopiju un, ja nepieciešams, tā tulkojumu vai transliterāciju.  Tiesa var neprasīt iesniegt pirmajā daļā minētos dokumentus, ja tie jau ir tās rīcībā vai tā uzskata par nepamatotu prasīt iesniedzējam tos sagādāt. Pēdējā no minētajiem gadījumiem tiesa var prasīt otru pusi iesniegt minētos dokumentus.  4.   Pusei, kas prasa citā dalībvalstī pieņemta sprieduma izpildes atteikumu, neprasa pasta adresi uzrunātajā dalībvalstī. Tāpat minētajai pusei neprasa iecelt pilnvarotu pārstāvi uzrunātajā dalībvalstī, ja vien šāda pārstāvja iecelšana nav obligāta prasība neatkarīgi no pušu pilsonības vai domicila.  48. pants  Tiesa nekavējoties pieņem lēmumu par izpildes atteikuma piemērošanu.  49. pants  1.   Jebkura puse var pārsūdzēt lēmumu par izpildes atteikuma piemērošanu.  2.   Pārsūdzība jāiesniedz tiesā, ko attiecīgā dalībvalsts saskaņā ar 75. panta b) punktu ir paziņojusi Komisijai kā tiesu, kurā jāiesniedz šāda pārsūdzība. | Enforcement  Article 39  A judgment given in a Member State which is enforceable in that Member State shall be enforceable in the other Member States without any declaration of enforceability being required.  Refusal of recognition and enforcement  Subsection 1 Refusal of recognition  Article 45  1.   On the application of any interested party, the recognition of a judgment shall be refused:   |  |  | | --- | --- | | (a) | if such recognition is manifestly contrary to public policy (ordre public) in the Member State addressed; |  |  |  | | --- | --- | | (b) | where the judgment was given in default of appearance, if the defendant was not served with the document which instituted the proceedings or with an equivalent document in sufficient time and in such a way as to enable him to arrange for his defence, unless the defendant failed to commence proceedings to challenge the judgment when it was possible for him to do so; |  |  |  | | --- | --- | | (c) | if the judgment is irreconcilable with a judgment given between the same parties in the Member State addressed; |  |  |  | | --- | --- | | (d) | if the judgment is irreconcilable with an earlier judgment given in another Member State or in a third State involving the same cause of action and between the same parties, provided that the earlier judgment fulfils the conditions necessary for its recognition in the Member State addressed; or |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | (e) | if the judgment conflicts with:   |  |  | | --- | --- | | (i) | Sections 3, 4 or 5 of Chapter II where the policyholder, the insured, a beneficiary of the insurance contract, the injured party, the consumer or the employee was the defendant; or |  |  |  | | --- | --- | | (ii) | Section 6 of Chapter II. | |   2.   In its examination of the grounds of jurisdiction referred to in point (e) of paragraph 1, the court to which the application was submitted shall be bound by the findings of fact on which the court of origin based its jurisdiction.  3.   Without prejudice to point (e) of paragraph 1, the jurisdiction of the court of origin may not be reviewed. The test of public policy referred to in point (a) of paragraph 1 may not be applied to the rules relating to jurisdiction.  4.   The application for refusal of recognition shall be made in accordance with the procedures provided for in Subsection 2 and, where appropriate, Section 4.  Subsection 2 Refusal of enforcement  Article 46  On the application of the person against whom enforcement is sought, the enforcement of a judgment shall be refused where one of the grounds referred to in Article 45 is found to exist.  Article 47  1.   The application for refusal of enforcement shall be submitted to the court which the Member State concerned has communicated to the Commission pursuant to point (a) of Article 75 as the court to which the application is to be submitted.  2.   The procedure for refusal of enforcement shall, in so far as it is not covered by this Regulation, be governed by the law of the Member State addressed.  3.   The applicant shall provide the court with a copy of the judgment and, where necessary, a translation or transliteration of it.  The court may dispense with the production of the documents referred to in the first subparagraph if it already possesses them or if it considers it unreasonable to require the applicant to provide them. In the latter case, the court may require the other party to provide those documents.  4.   The party seeking the refusal of enforcement of a judgment given in another Member State shall not be required to have a postal address in the Member State addressed. Nor shall that party be required to have an authorised representative in the Member State addressed unless such a representative is mandatory irrespective of the nationality or the domicile of the parties.  Article 48  The court shall decide on the application for refusal of enforcement without delay.  Article 49  1.   The decision on the application for refusal of enforcement may be appealed against by either party.  2.   The appeal is to be lodged with the court which the Member State concerned has communicated to the Commission pursuant to point (b) of Article 75 as the court with which such an appeal is to be lodged. |

**Roma I Rome I**

|  |  |
| --- | --- |
| Latviski | English version |
| **Ņemot vērā, ka no Roma I regulas darbības jomas nav izslēgtas maksātnespējas lietas**, kā vērtējams Roma I regulas 12.panta 1.punktā paredzētais, ka „“Tiesību akti, ko saskaņā ar šo regulu piemēro līgumam, jo īpaši reglamentē:  [..]  d) dažādus saistību izbeigšanas veidus un darbību noilgumu;  [..].”  Maksātnespējas regulas Regulas Nr. 1346/2000 13.pants:  “Šīs regulas 4. panta 2. punkta m) apakšpunktu nepiemēro, ja persona, kas guvusi labumu no akta, kas kaitē visiem kreditoriem, sniedz pierādījumu, ka:  – uz minēto juridisko aktu attiecas tādas dalībvalsts tiesību akts, kas nav procedūras sākšanas valsts,  – minētais tiesību akts nekādiem līdzekļiem neļauj apstrīdēt attiecīgo lietu.”  **Vai Regulas Nr. 1346/2000 13. pants ir jāinterpretē tādējādi, ka tajā ietvertais izņēmuma regulējums attiecas arī uz noilguma, apstrīdēšanas prasības celšanas un prasības celšanas termiņiem, kuri ir paredzēti *lex causae (lietai piemērojamajā likumā)*?** | **Having regard to the fact that the insolvency matters are not excluded from the scope of application of Rome I, how should be answered question: whether Article 13 of Regulation No 1346/2000 must be interpreted as meaning that the defense which it establishes also applies to limitation periods or other time-bars relating to actions to set aside transactions under the *lex causae?***  Article 12(1) of Rome I provides:  ‘The law applicable to a contract by virtue of this Regulation shall govern in particular:  …  (d) the various ways of extinguishing obligations, and prescription and limitation of actions;  …’  Article 13 of Regulation No 1346/2000 provides:  ‘Article 4(2)(m) shall not apply where the person who benefited from an act detrimental to all the creditors provides proof that:  – the said act is subject to the law of a Member State other than that of the State of the opening of proceedings, and  – that law does not allow any means of challenging that act in the relevant case.’ |

**Briseles Ia, Roma I un Roma II Brussels Ibis, Rome I and Rome II**

|  |  |
| --- | --- |
| Latviski | English version |
| Latvijā dzīvojošs Igaunijas pilsonis Jaanus nopirka Igaunijā ražotu velosipēdu. Viņš pirkumu izdarīja internetā, sākumā pārdevējs negribēja piegādāt ārpus Igaunijas, bet beigās izpildīja šo lūgumu. Aizbraucis uz Lietuvu ciemos, Jaanus, vizinoties ar šo velosipēdu, krita, jo pārlūza velosipēda rāmis, un guva miesas bojājumus.  Jaanus pret ražotāju, kā atbildīgo par produktu ar trūkumiem, vērsās Latvijas tiesā, jo, viņaprāt, kaitējuma izraisījušais notikums noticis velosipēda pirkšanas vietā – Latvijā.  Tādu pašu apsvērumu dēļ Jaanus tiesā atsaucas uz Latvijas likumu. Pēc tam, kad tiesa sagatavošanās sēdē norāda, ka tas nebūs pareizais, Jaanus norāda, ka atbildību par produktiem ar trūkumiem regulē direktīva 85/374 par dalībvalstu normatīvo un administratīvo aktu tuvināšanu attiecībā uz atbildību par produktiem ar trūkumiem, tāpēc nav būtiski, kuras ES dalībvalsts likums ir atsaucēs.  Atbildētājs prasa prasību noraidīt, jo tā pamatota ar nepareizu likumu. Atbildētājs norāda uz Lietuvas likumu, bet uzskata, ka viņam tas nav jāiesniedz, jo tas ir prasītāja pienākums. | Jaanus, Estonian living in Latvia, bought a bike produced in Estonia. He bought the bike online. The seller refused to deliver it outside Estonia, but later made a special shipment. Jaanus, while biking in Lithuania, had an accident because the frame broke. He suffered injuries.  Jaanus decided to start the proceedings before Latvian courts because he thought that the place where damage occurred is place where the bike was bought – in Latvia.  With the same arguments he refers to Latvian law. The court in its preparatory session draws attention that the applicable law is not correct. Janus points to the directive 85/374 on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States concerning liability for defective products, and argues that all laws in the Member States are the same now and therefore the reference to a particular law is without importance.  The defendant requests the court to dismiss the claim, because the applicable law is wrong. The defendant points to Lithuanian law, in his opinion it is applicants duty to submit the relevant foreign law. |
| **Jautājumi:**  **Kā vērtējat tiesas rīcību norādot uz nepareizu likuma izvēli? Kā, Jūsuprāt, jārīkojas tiesai?**  **Vai tiesa var skatīt lietu (vai tā var atzīt sev jurisdikciju)?**  **Kurš būtu pareizais piemērojamais likums?**  **Kas notiek, ja Jaanus tiesas sēdē piekrīt Lietuvas likuma piemērošanai un to iesniedz?**  **Kā būtu risināma situācija, ja Jaanus neciestu personisku kaitējumu, bet vērstos pret pārdevēju un prasītu garantijas remontu?** | **Questions:**  **What is your opinion about this procedural act: to point to a wrong chosen law? In your opinion, how should the court act?**  **Can the court examine the case?**  **Which should be the applicable law?**  **What happens if at the hearing Jaanus agrees about applicable (Lithuanian) law and submits the relevant applicable norms?**  **How shall we solve the situation if Jaanus had no personal injury and would have directed his claim based on guarantee against the seller?** |
| Atbilstošās tiesību normas:  ***Regula 864/2007 (Roma II)***  Preambulas 7. apsvērums: “Regulas materiāltiesiskajai darbības jomai un noteikumiem vajadzētu būt saderīgiem ar [..] Regulu [..] Nr. 44/2001 [..] un instrumentiem, kuri reglamentē tiesību aktus, kas piemērojami līgumsaistībām.”  3. pants Vispārējs piemērojums  Visus šajā regulā minētos tiesību aktus piemēro neatkarīgi no tā, vai tie ir vai nav kādas dalībvalsts tiesību akti.  II NODAĻA: NEATĻAUTAS DARBĪBAS  4. pants Vispārējs noteikums  1. Ja vien šajā regulā nav paredzēts kas cits, tiesību akti, kas piemērojami ārpuslīgumiskām saistībām, kuras izriet no neatļautas darbības, ir tās valsts tiesību akti, kurā radies kaitējums, neatkarīgi no tā, kurā valstī iestājies notikums, kas radījis kaitējumu, un neatkarīgi no tā, kurā valstī vai kurās valstīs radušās netiešas minētā notikuma sekas.  2. Tomēr gadījumā, ja gan personai, ko uzskata par atbildīgu, gan personai, kam nodarīts kaitējums, laikā, kad kaitējums radies, pastāvīgā mītnesvieta ir vienā un tajā pašā valstī, piemēro minētās valsts tiesību aktus.  3. Ja visi lietas apstākļi skaidri liecina, ka neatļautā darbība ir acīm redzami ciešāk saistīta ar citu valsti, kas nav 1. vai 2. punktā norādītā valsts, piemēro attiecīgās valsts tiesību aktus. Acīm redzami ciešāka saikne ar citu valsti jo īpaši varētu būt balstīta uz jau iepriekš pastāvējušām pušu attiecībām, piemēram, uz līgumu, kas ir cieši saistīts ar attiecīgo neatļauto darbību.  5. pants *Produktatbildība*  1. Neskarot 4. panta 2. punktu, tiesību akti, ko piemēro ārpuslīgumiskām saistībām, kuras radušās sakarā ar kāda ražojuma radītu kaitējumu, ir:  a) tās valsts tiesību akti, kurā personai, kam nodarīts kaitējums, ir pastāvīgā mītnesvieta [dzīvesvieta] laikā, kad kaitējums radies, ja ražojums tirgots attiecīgajā valstī; vai, ja tā nav,  b) tās valsts tiesību akti, kurā ražojums iegādāts, ja ražojums tirgots attiecīgajā valstī; vai, ja tā nav,  c) tās valsts tiesību akti, kurā radies kaitējums, ja ražojums tirgots attiecīgajā valstī.  Tomēr piemērojami ir tās valsts tiesību akti, kurā personai, ko uzskata par atbildīgu, ir pastāvīga mītnesvieta [dzīvesvieta], ja viņa nav varējusi loģiski paredzēt ražojuma vai tāda paša tipa ražojuma tirgošanu valstī, kuras tiesību akti ir piemērojami saskaņā ar a), b) vai c) apakšpunktu.  2. Ja visi lietas apstākļi skaidri liecina, ka neatļautā darbība ir acīm redzami ciešāk saistīta ar citu valsti, kas nav 1. punktā norādītā valsts, piemēro minētās citas valsts tiesību aktus. Acīm redzami ciešāka saikne ar citu valsti jo īpaši varētu būt balstīta uz jau iepriekš pastāvējušām pušu attiecībām, piemēram, uz līgumu, kas ir cieši saistīts ar attiecīgo neatļauto darbību.”  Regula 593/3008 (Roma I)  *4. pants* **Piemērojamie tiesību akti, ja nav izdarīta izvēle**  1. Ciktāl par tiesību aktiem, ko piemēro līgumam, nav izdarīta izvēle saskaņā ar 3. pantu un neskarot 5. līdz 8. pantu, līgumam piemērojamos tiesību aktus nosaka šādi:   |  |  | | --- | --- | | a) | preču iegādes līgumu reglamentē tās valsts tiesību akti, kurā pārdevējam ir pastāvīgā mītnesvieta; | | b) | pakalpojumu sniegšanas līgumu reglamentē tās valsts tiesību akti, kurā pakalpojumu sniedzējam ir pastāvīgā mītnesvieta; | | c) | līgumu, kura priekšmets ir lietu tiesības uz nekustamo īpašumu vai nekustamā īpašuma noma/īre, reglamentē tās valsts tiesību akti, kurā atrodas nekustamais īpašums; | | d) | neskarot c) apakšpunktu, nekustamā īpašuma nomas/īres līgumu, kurš personīgas lietošanas nolūkā noslēgts uz laikposmu, kas nepārsniedz sešus secīgus mēnešus, reglamentē tās valsts tiesību akti, kurā iznomātājam/izīrētājam ir pastāvīgā mītnesvieta, ar nosacījumu, ka nomnieks/īrnieks ir fiziska persona un ka viņa pastāvīgā mītnesvieta ir tajā pašā valstī; | | e) | franšīzes līgumu reglamentē tās valsts tiesību akti, kurā franšīzes ņēmējam ir pastāvīgā mītnesvieta; | | f) | izplatīšanas līgumu reglamentē tās valsts tiesību akti, kurā izplatītājam ir pastāvīgā mītnesvieta; | | g) | līgumu par preču iegādi izsolē reglamentē tās valsts tiesību akti, kurā izsole notiek, ja šādu vietu var noteikt; | | h) | līgumu, kas noslēgts daudzpusējā sistēmā, kura atbilstīgi nediskrecionāriem noteikumiem apvieno vai palīdz apvienot vairāku trešo personu pirkšanas un pārdošanas intereses attiecībā uz finanšu instrumentiem, kā tie definēti Direktīvas 2004/39/EK 4. panta 1. punkta 17) apakšpunktā, un kuru reglamentē tikai vieni tiesību akti, reglamentē minētie tiesību akti. |   2. Ja uz līgumu neattiecas 1. punkts vai ja uz līguma elementiem attiektos vairāk nekā viens no 1. punkta a) līdz h) apakšpunktam, līgumu reglamentē tās valsts tiesību akti, kurā pastāvīgā mītnesvieta ir tai pusei, kam jāveic līgumam raksturīgais izpildījums.  3. Ja visi lietas apstākļi skaidri liecina, ka līgums ir acīmredzami ciešāk saistīts ar citu valsti, kas nav 1. vai 2. punktā norādītā valsts, piemēro šīs citas valsts tiesību aktus.  4.   Ja piemērojamos tiesību aktus nevar noteikt atbilstīgi 1. vai 2. punktam, līgumu reglamentē tās valsts tiesību akti, ar kuru tas ir visciešāk saistīts.  *6. pants* **Patērētāju līgumi**  1. Neskarot 5. un 7. pantu, līgumu, ko fiziska persona mērķiem, kurus var uzskatīt par nesaistītiem ar viņas arodu vai profesiju, (“patērētājs”) noslēgusi ar citu personu, kas darbojas, īstenojot savu arodu vai profesiju, (“uzņēmējs”) reglamentē tās valsts tiesību akti, kurā ir patērētāja pastāvīgā mītnesvieta, ja uzņēmējs:   |  |  | | --- | --- | | a) | savu komercdarbību vai profesionālo darbību veic valstī, kurā ir patērētāja pastāvīgā mītnesvieta; vai | | b) | kā citādi vērš šādu darbību uz minēto valsti vai vairākām valstīm, tostarp minēto valsti, |   un ja līgums attiecas uz šādu darbību jomu.  2. Neskarot 1. punktu, puses var saskaņā ar 3. pantu izdarīt izvēli attiecībā uz tiesību aktiem, kas piemērojami līgumam, kurš atbilst 1. punkta prasībām. Tomēr šādas izvēles iznākumā patērētājam nedrīkst būt liegta aizsardzība, kas tam piešķirta ar noteikumiem, no kuriem nevar atkāpties, savstarpēji vienojoties, atbilstīgi tiesību aktiem, kurus piemērotu saskaņā ar 1. punktu, ja nebūtu izdarīta izvēle.  3. Ja 1. punkta a) vai b) apakšpunkta prasības nav izpildītas, tiesību aktus, kas piemērojami līgumam starp patērētāju un uzņēmēju, nosaka atbilstīgi 3. un 4. pantam.  4. Šā panta 1. un 2. punktu nepiemēro:   |  |  | | --- | --- | | a) | līgumiem par pakalpojumu sniegšanu, saskaņā ar kuru pakalpojumus patērētājam sniedz tikai un vienīgi valstī, kura nav viņa pastāvīgās mītnesvietas valsts; | | b) | pārvadājuma līgumiem, kas nav līgumi saistībā ar kompleksiem ceļojumiem, kā tie definēti Padomes Direktīvā 90/314/EKK (1990. gada 13. jūnijs) par kompleksiem ceļojumiem, kompleksām brīvdienām un kompleksām ekskursijām; | | c) | līgumiem, kuri saistīti ar lietu tiesībām uz nekustamo īpašumu vai nekustamā īpašuma nomu/īri un kuri nav līgumi, kas saistīti ar tiesībām lietot nekustamo īpašumu uz laiku Direktīvas 94/47/EK nozīmē; | | d) | tiesībām un pienākumiem, kas veido finanšu instrumentu, un tiesībām un pienākumiem, kas veido noteikumus un nosacījumus, kuri reglamentē pārvedamu vērtspapīru emisiju, publisko piedāvājumu vai publisku pārņemšanas piedāvājumu, kā arī parakstīšanos uz kolektīvo ieguldījumu uzņēmumu daļām un to izpirkšanu, ciktāl šīs darbības nav finanšu pakalpojuma sniegšana; | | e) | līgumiem, kas noslēgti tāda veida sistēmā, uz kuru attiecas 4. panta 1. punkta h) apakšpunkts. |   ***Regula 1215/2012 (Brisele Ia)***  7.pants Personu, kuras domicils ir kādā dalībvalstī, var iesūdzēt citā dalībvalstī:  2) lietās, kas attiecas uz neatļautu darbību vai kvazideliktu, – tās vietas tiesās, kur iestājies vai var iestāties notikums, kas rada kaitējumu (..)  ***4.* *IEDAĻA* *Jurisdikcija attiecībā uz patērētāju līgumiem***  *17. pants*  1. Lietās saistībā ar līgumiem, ko persona – patērētājs – noslēgusi ar mērķi, kas var būt uzskatāms par nesaistītu ar viņas arodu vai profesiju, jurisdikciju nosaka šajā iedaļā, neskarot 6. pantu un 7. panta 5. punktu, ja:   |  |  | | --- | --- | | a) | tas ir līgums par preču iegādi ar nomaksu pa daļām; | | b) | tas ir līgums par aizdevumu, kas atmaksājams pa daļām, vai par jebkāda cita veida kredītu, kas izsniegts, lai finansētu preču iegādi; vai | | c) | visos citos gadījumos – līgums ir noslēgts ar personu, kas veic komercdarbību vai profesionālo darbību patērētāja domicila dalībvalstī vai jebkādā citā veidā vērš šādas darbības uz minēto dalībvalsti vai vairākām dalībvalstīm, tostarp uz minēto dalībvalsti, un līgums ietilpst šādu darbību jomā. |   2. Ja patērētājs noslēdz līgumu ar personu, kuras domicils nav dalībvalstī, bet kurai ir filiāle, aģentūra vai cita struktūra kādā dalībvalstī, tad strīdos, kas izriet no filiāles, aģentūras vai struktūras darbības, uzskata, ka minētās personas domicils ir minētajā dalībvalstī.  3. Šī iedaļa neattiecas uz pārvadājuma līgumiem, izņemot līgumus, kas par kopēju cenu paredz apvienot ceļošanu un izmitināšanu.  *18. pants*  1. Patērētājs var celt prasību pret otru līgumslēdzēju pusi vai nu tās dalībvalsts tiesās, kurā ir minētās puses domicils, vai arī, neatkarīgi no otras līgumslēdzējas puses domicila vietas, patērētāja domicila vietas tiesās.  2. Otra līgumslēdzēja puse var celt prasību pret patērētāju vienīgi tās dalībvalsts tiesās, kurā ir patērētāja domicils.  3. Šis pants neietekmē tiesības celt pretprasību tiesā, kurā saskaņā ar šo iedaļu tiek izskatīta pamatprasība.  *19. pants*  No šīs iedaļas noteikumiem var atkāpties vienīgi ar vienošanos:   |  |  | | --- | --- | | 1) | ko panāk pēc strīda rašanās; |  |  |  | | --- | --- | | 2) | kas ļauj patērētājam celt prasību tiesās, kas nav šajā iedaļā norādītās tiesas; vai |  |  |  | | --- | --- | | 3) | kas ir noslēgta starp patērētāju un otru līgumslēdzēju pusi, kuriem abiem līguma slēgšanas laikā ir domicils vai pastāvīgā mītnesvieta tajā pašā dalībvalstī un kas piešķir jurisdikciju minētās dalībvalsts tiesām, ar noteikumu, ka šāda vienošanās nav pretrunā minētās dalībvalsts tiesību aktiem. |   ***7.* *IEDAĻA* *Vienošanās par jurisdikciju***  *25. pants*  1. Ja puses neatkarīgi no to domicila ir vienojušās par to, ka kādas dalībvalsts tiesai vai tiesām ir jurisdikcija izskatīt jebkādus strīdus, kas radušies vai varētu rasties saistībā ar konkrētām tiesiskām attiecībām, tad jurisdikcija ir minētajai tiesai vai tiesām, ja vien šī vienošanās saskaņā ar minētās dalībvalsts tiesību aktiem nav spēkā neesoša attiecībā uz tās spēkā esamību pēc būtības. Tā ir izņēmuma jurisdikcija, ja vien puses nav vienojušās citādi. Vienošanās, kas piešķir jurisdikciju, ir:   |  |  | | --- | --- | | a) | rakstiska vai rakstiski apstiprināta; |  |  |  | | --- | --- | | b) | tādā formā, kas atbilst pušu starpā pastāvošajai praksei; vai |  |  |  | | --- | --- | | c) | starptautiskajā tirdzniecībā vai komercdarbībā – tādā formā, kas atbilst praksei, par ko puses zina vai par ko pusēm būtu vajadzējis zināt un ko šādā tirdzniecībā vai komercdarbībā iesaistītās attiecīgā līguma veida līgumslēdzējas puses plaši pazīst un regulāri ievēro. |   2. Jebkura saziņa, izmantojot elektroniskos līdzekļus, kas paliekoši reģistrē vienošanos, ir līdzvērtīga “rakstiskai”.  3. Dalībvalsts tiesai vai tiesām, kurām ar trasta dibināšanas aktu ir piešķirta jurisdikcija, ir izņēmuma jurisdikcija jebkurā prasībā, kas celta pret dibinātāju, pilnvaroto vai labuma guvēju, ja ir skartas minēto personu attiecības vai viņām trastā noteiktās tiesības vai pienākumi.  4. Vienošanās vai trasta dibināšanas akta noteikumi, ar ko piešķir jurisdikciju, nav spēkā, ja tie ir pretrunā 15., 19. vai 23. pantam vai ja tiesām, kuru jurisdikciju tie izslēdz, ir izņēmuma jurisdikcija saskaņā ar 24. pantu.  5. Vienošanos, ar ko piešķir jurisdikciju un kas ir kāda līguma daļa, uzskata par vienošanos, kas ir neatkarīga no pārējiem līguma noteikumiem.  Vienošanās par jurisdikcijas piešķiršanu spēkā esamību nevar apstrīdēt, pamatojoties tikai uz to, ka līgums nav spēkā.  *26. pants*  1. Papildus jurisdikcijai, kas atvasināta no citiem šīs regulas noteikumiem, jurisdikcija ir tās dalībvalsts tiesai, kurā atbildētājs vēršas. Šo noteikumu nepiemēro, ja atbildētājs vērsies tiesā, lai apstrīdētu jurisdikciju, vai ja citai tiesai ir izņēmuma jurisdikcija saskaņā ar 24. pantu.  2. Lietās, kas minētas šīs nodaļas 3., 4. vai 5. iedaļā, ja atbildētājs ir apdrošinājuma ņēmējs, apdrošinātais, apdrošināšanas atlīdzības saņēmējs, cietusī puse, patērētājs vai darbinieks, tiesa pirms jurisdikcijas pieņemšanas saskaņā ar šā panta 1. punktu pārliecinās, ka atbildētājs ir informēts par savām tiesībām apstrīdēt tiesas jurisdikciju un par sekām, kas izriet no ierašanās vai neierašanās tiesā.  ***8.* *IEDAĻA* *Jurisdikcijas un pieņemamības pārbaude***  *27. pants*  Ja kādas dalībvalsts tiesā ceļ prasību, kura galvenokārt attiecas uz lietu, kas saskaņā ar 24. pantu ir citas dalībvalsts tiesu izņēmuma jurisdikcijā, tiesa pēc savas iniciatīvas paziņo, ka tai nav jurisdikcijas.  *28. pants*  1. Ja atbildētājs, kura domicils ir vienā no dalībvalstīm, tiek iesūdzēts tiesā citā dalībvalstī un neierodas tiesā, tiesa pēc savas iniciatīvas paziņo, ka tai nav jurisdikcijas, ja vien tās jurisdikcija nav atvasināta no šīs regulas noteikumiem.  2. Tiesa aptur tiesvedību, kamēr nav pierādīts, ka atbildētājs ir varējis laikus saņemt dokumentu, ar ko celta prasība, vai līdzvērtīgu dokumentu, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību, vai ka šajā nolūkā ir veikti visi vajadzīgie pasākumi.  3. Šā panta 2. punkta vietā piemēro 19. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1393/2007 (2007. gada 13. novembris) par tiesas un ārpustiesas civillietu vai komerclietu dokumentu izsniegšanu dalībvalstīs (“dokumentu izsniegšana”), ja dokuments, ar ko celta prasība, vai līdzvērtīgs dokuments bija jāpārsūta no vienas dalībvalsts uz citu saskaņā ar minēto regulu.  4. Ja nepiemēro Regulu (EK) Nr. 1393/2007, piemēro 15. pantu 1965. gada 15. novembra Hāgas Konvencijā par tiesas un ārpustiesas civillietu un komerclietu dokumentu izsniegšanu ārvalstīs, ja dokuments, ar ko celta prasība, vai līdzvērtīgs dokuments bija jāpārsūta uz ārvalstīm saskaņā ar minēto konvenciju. | Legal context:  ***Regulation No 864/2007 (Rome II)***  Recital 7 in the preamble: ‘The substantive scope and the provisions of this Regulation should be consistent with [Regulation No 44/2001] and the instruments dealing with the law applicable to contractual obligations.’  Article 3 Universal application  Any law specified by this Regulation shall be applied whether or not it is the law of a Member State.  CHAPTER II: TORTS/DELICTS  Article 4 General rule  1. Unless otherwise provided for in this Regulation, the law applicable to a non-contractual obligation arising out of a tort/delict shall be the law of the country in which the damage occurs irrespective of the country in which the event giving rise to the damage occurred and irrespective of the country or countries in which the indirect consequences of that event occur.  2. However, where the person claimed to be liable and the person sustaining damage both have their habitual residence in the same country at the time when the damage occurs, the law of that country shall apply.  3. Where it is clear from all the circumstances of the case that the tort/delict is manifestly more closely connected with a country other than that indicated in paragraphs 1 or 2, the law of that other country shall apply. A manifestly closer connection with another country might be based in particular on a pre-existing relationship between the parties, such as a contract, that is closely connected with the tort/delict in question.  Article 5 *Product liability*  ‘1. Without prejudice to Article 4(2), the law applicable to a non‑contractual obligation arising out of damage caused by a product shall be:  (a) the law of the country in which the person sustaining the damage had his or her habitual residence when the damage occurred, if the product was marketed in that country; or, failing that,  (b) the law of the country in which the product was acquired, if the product was marketed in that country; or, failing that,  (c) the law of the country in which the damage occurred, if the product was marketed in that country.  However, the law applicable shall be the law of the country in which the person claimed to be liable is habitually resident if he or she could not reasonably foresee the marketing of the product, or a product of the same type, in the country the law of which is applicable under (a), (b) or (c).  2. Where it is clear from all the circumstances of the case that the tort/delict is manifestly more closely connected with a country other than that indicated in paragraph 1, the law of that other country shall apply. A manifestly closer connection with another country might be based in particular on a pre-existing relationship between the parties, such as a contract, that is closely connected with the tort/delict in question.’  ***Regulation No 593/2008 (Rome I)***  *Article 4* **Applicable law in the absence of choice**  1. To the extent that the law applicable to the contract has not been chosen in accordance with Article 3 and without prejudice to Articles 5 to 8, the law governing the contract shall be determined as follows:   |  |  | | --- | --- | | (a) | a contract for the sale of goods shall be governed by the law of the country where the seller has his habitual residence; | | (b) | a contract for the provision of services shall be governed by the law of the country where the service provider has his habitual residence; | | (c) | a contract relating to a right *in rem* in immovable property or to a tenancy of immovable property shall be governed by the law of the country where the property is situated; | | (d) | notwithstanding point (c), a tenancy of immovable property concluded for temporary private use for a period of no more than six consecutive months shall be governed by the law of the country where the landlord has his habitual residence, provided that the tenant is a natural person and has his habitual residence in the same country; | | (e) | a franchise contract shall be governed by the law of the country where the franchisee has his habitual residence; | | (f) | a distribution contract shall be governed by the law of the country where the distributor has his habitual residence; | | (g) | a contract for the sale of goods by auction shall be governed by the law of the country where the auction takes place, if such a place can be determined; | | (h) | a contract concluded within a multilateral system which brings together or facilitates the bringing together of multiple third-party buying and selling interests in financial instruments, as defined by Article 4(1), point (17) of Directive 2004/39/EC, in accordance with non-discretionary rules and governed by a single law, shall be governed by that law. |   2. Where the contract is not covered by paragraph 1 or where the elements of the contract would be covered by more than one of points (a) to (h) of paragraph 1, the contract shall be governed by the law of the country where the party required to effect the characteristic performance of the contract has his habitual residence.  3. Where it is clear from all the circumstances of the case that the contract is manifestly more closely connected with a country other than that indicated in paragraphs 1 or 2, the law of that other country shall apply.  4. Where the law applicable cannot be determined pursuant to paragraphs 1 or 2, the contract shall be governed by the law of the country with which it is most closely connected.  *Article 6* **Consumer contracts**  1. Without prejudice to Articles 5 and 7, a contract concluded by a natural person for a purpose which can be regarded as being outside his trade or profession (the consumer) with another person acting in the exercise of his trade or profession (the professional) shall be governed by the law of the country where the consumer has his habitual residence, provided that the professional:   |  |  | | --- | --- | | (a) | pursues his commercial or professional activities in the country where the consumer has his habitual residence, or | | (b) | by any means, directs such activities to that country or to several countries including that country, |   and the contract falls within the scope of such activities.  2. Notwithstanding paragraph 1, the parties may choose the law applicable to a contract which fulfils the requirements of paragraph 1, in accordance with Article 3. Such a choice may not, however, have the result of depriving the consumer of the protection afforded to him by provisions that cannot be derogated from by agreement by virtue of the law which, in the absence of choice, would have been applicable on the basis of paragraph 1.  3. If the requirements in points (a) or (b) of paragraph 1 are not fulfilled, the law applicable to a contract between a consumer and a professional shall be determined pursuant to Articles 3 and 4.  4. Paragraphs 1 and 2 shall not apply to:   |  |  | | --- | --- | | (a) | a contract for the supply of services where the services are to be supplied to the consumer exclusively in a country other than that in which he has his habitual residence; | | (b) | a contract of carriage other than a contract relating to package travel within the meaning of Council Directive 90/314/EEC of 13 June 1990 on package travel, package holidays and package tours; | | (c) | a contract relating to a right *in rem* in immovable property or a tenancy of immovable property other than a contract relating to the right to use immovable properties on a timeshare basis within the meaning of Directive 94/47/EC; | | (d) | rights and obligations which constitute a financial instrument and rights and obligations constituting the terms and conditions governing the issuance or offer to the public and public take-over bids of transferable securities, and the subscription and redemption of units in collective investment undertakings in so far as these activities do not constitute provision of a financial service; | | (e) | a contract concluded within the type of system falling within the scope of Article 4(1)(h). |   ***Regulation No 1215/2012 (Brussels Ibis)***  Article 7 A person domiciled in a Member State may be sued in another Member State”(..)  (2) in matters relating to tort, delict or quasi-delict, in the courts for the place where the harmful event occurred or may occur (..)  ***SECTION 4* *Jurisdiction over consumer contracts***  *Article 17*  1. In matters relating to a contract concluded by a person, the consumer, for a purpose which can be regarded as being outside his trade or profession, jurisdiction shall be determined by this Section, without prejudice to Article 6 and point 5 of Article 7, if:   |  |  | | --- | --- | | (a) | it is a contract for the sale of goods on instalment credit terms; | | (b) | it is a contract for a loan repayable by instalments, or for any other form of credit, made to finance the sale of goods; or | | (c) | in all other cases, the contract has been concluded with a person who pursues commercial or professional activities in the Member State of the consumer’s domicile or, by any means, directs such activities to that Member State or to several States including that Member State, and the contract falls within the scope of such activities. |   2. Where a consumer enters into a contract with a party who is not domiciled in a Member State but has a branch, agency or other establishment in one of the Member States, that party shall, in disputes arising out of the operations of the branch, agency or establishment, be deemed to be domiciled in that Member State.  3. This Section shall not apply to a contract of transport other than a contract which, for an inclusive price, provides for a combination of travel and accommodation.  *Article 18*  1. A consumer may bring proceedings against the other party to a contract either in the courts of the Member State in which that party is domiciled or, regardless of the domicile of the other party, in the courts for the place where the consumer is domiciled.  2. Proceedings may be brought against a consumer by the other party to the contract only in the courts of the Member State in which the consumer is domiciled.  3. This Article shall not affect the right to bring a counter-claim in the court in which, in accordance with this Section, the original claim is pending.  *Article 19*  The provisions of this Section may be departed from only by an agreement:   |  |  | | --- | --- | | (1) | which is entered into after the dispute has arisen; |  |  |  | | --- | --- | | (2) | which allows the consumer to bring proceedings in courts other than those indicated in this Section; or |  |  |  | | --- | --- | | (3) | which is entered into by the consumer and the other party to the contract, both of whom are at the time of conclusion of the contract domiciled or habitually resident in the same Member State, and which confers jurisdiction on the courts of that Member State, provided that such an agreement is not contrary to the law of that Member State. |   ***SECTION 7* *Prorogation of jurisdiction***  *Article 25*  1. If the parties, regardless of their domicile, have agreed that a court or the courts of a Member State are to have jurisdiction to settle any disputes which have arisen or which may arise in connection with a particular legal relationship, that court or those courts shall have jurisdiction, unless the agreement is null and void as to its substantive validity under the law of that Member State. Such jurisdiction shall be exclusive unless the parties have agreed otherwise. The agreement conferring jurisdiction shall be either:   |  |  | | --- | --- | | (a) | in writing or evidenced in writing; |  |  |  | | --- | --- | | (b) | in a form which accords with practices which the parties have established between themselves; or |  |  |  | | --- | --- | | (c) | in international trade or commerce, in a form which accords with a usage of which the parties are or ought to have been aware and which in such trade or commerce is widely known to, and regularly observed by, parties to contracts of the type involved in the particular trade or commerce concerned. |   2. Any communication by electronic means which provides a durable record of the agreement shall be equivalent to ‘writing’.  3. The court or courts of a Member State on which a trust instrument has conferred jurisdiction shall have exclusive jurisdiction in any proceedings brought against a settlor, trustee or beneficiary, if relations between those persons or their rights or obligations under the trust are involved.  4. Agreements or provisions of a trust instrument conferring jurisdiction shall have no legal force if they are contrary to Articles 15, 19 or 23, or if the courts whose jurisdiction they purport to exclude have exclusive jurisdiction by virtue of Article 24.  5. An agreement conferring jurisdiction which forms part of a contract shall be treated as an agreement independent of the other terms of the contract.  The validity of the agreement conferring jurisdiction cannot be contested solely on the ground that the contract is not valid.  *Article 26*  1. Apart from jurisdiction derived from other provisions of this Regulation, a court of a Member State before which a defendant enters an appearance shall have jurisdiction. This rule shall not apply where appearance was entered to contest the jurisdiction, or where another court has exclusive jurisdiction by virtue of Article 24.  2. In matters referred to in Sections 3, 4 or 5 where the policyholder, the insured, a beneficiary of the insurance contract, the injured party, the consumer or the employee is the defendant, the court shall, before assuming jurisdiction under paragraph 1, ensure that the defendant is informed of his right to contest the jurisdiction of the court and of the consequences of entering or not entering an appearance.  SECTION 8 Examination as to jurisdiction and admissibility  Article 27  Where a court of a Member State is seised of a claim which is principally concerned with a matter over which the courts of another Member State have exclusive jurisdiction by virtue of Article 24, it shall declare of its own motion that it has no jurisdiction.  Article 28  1. Where a defendant domiciled in one Member State is sued in a court of another Member State and does not enter an appearance, the court shall declare of its own motion that it has no jurisdiction unless its jurisdiction is derived from the provisions of this Regulation.  2. The court shall stay the proceedings so long as it is not shown that the defendant has been able to receive the document instituting the proceedings or an equivalent document in sufficient time to enable him to arrange for his defence, or that all necessary steps have been taken to this end.  3. Article 19 of Regulation (EC) No 1393/2007 of the European Parliament and of the Council of 13 November 2007 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (service of documents)  shall apply instead of paragraph 2 of this Article if the document instituting the proceedings or an equivalent document had to be transmitted from one Member State to another pursuant to that Regulation.  4. Where Regulation (EC) No 1393/2007 is not applicable, Article 15 of the Hague Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters shall apply if the document instituting the proceedings or an equivalent document had to be transmitted abroad pursuant to that Convention. |